

Dear All,

Welcome to the China Latest News E-digest, produced by the United Nations Inter-Agency on Human Trafficking in the Greater Mekong Sub-region (UNIAP) China office. This is a bi-lingual summary of news articles dealing with human trafficking every week, with a particular focus on China.

UNIAP China

尊敬的各位:

中国反拐新闻文摘, 是由“联合国机构间湄公河次区域反拐项目”(UNIAP)中国项目办公室编制, 旨在与各位及时分享关于拐卖人口方面的信息, 特别关注中国的现状, 我们提供中、英文双语新闻摘要, 通过电子邮件每周发送一次, 欢迎订阅。

联合国机构间湄公河次区域反拐项目
中国项目办公室 (UNIAP CHINA)

LATEST NEWS

Leaders gather in Poland for Council of Europe 'unity' summit
领导人聚首波兰参加欧共体峰会

Reputed snakehead starts New York trial
蛇头纽约受审

Girl trafficked as soon as disembarks from train
少女刚下火车就遭拐卖

Suspect sell his cousin for thousands of Yuan
千元卖掉堂妹

ANNOUNCEMENTS

New ILO report, "A global alliance against forced labour".
国际劳工新的报告“反强迫劳动全球联盟”

Council of Europe Convention on action against trafficking in human beings

Adopted by the Committee of Ministers on 3 May 2005.

欧盟会议通过的文件涉及反对拐卖人口行动

2005年5月3日由部长委员会通过

If you have any human trafficking news/ advocacy/ events/ others that you would like to circulate via the UNIAP China News Digest, please send your submissions to uniap.china@gmail.com for inclusion in our next issue.

如果您了解关于拐卖人口的新闻或各种反拐活动, 并愿与各位分享, 可通过 UNIAP 中国新闻文摘系统发送, 欢迎与我们联系, 并告之您的联络信息。

Email address: uniap.china@gmail.com

ARTICLES IN BRIEF

Leaders gather in Poland for Council of Europe 'unity' summit

Full story: http://www.chinadaily.com.cn/english/doc/2005-05/16/content_442642.htm

May 16, 2005, China Daily

Leaders and senior officials from across Europe began a two-day "Summit of European Unity" in Poland. Among issues that are expected to be debated at the summit are trafficking in human beings, terrorism, money laundering, organised crime, minorities' rights and violence against children. Conventions on human-trafficking, prevention of terrorism and the financing of terrorist acts are expected to be signed.

二十多个国家领导人聚首波兰参加欧共同体峰会

全文: http://www.chinadaily.com.cn/english/doc/2005-05/16/content_442642.htm

2005年5月16日, 中国日报

来自欧洲的国家领导人和高官在波兰参加为期两天的欧共同体高峰会议。讨论的问题包括拐卖人口、恐怖主义、洗钱、有组织的犯罪、未成年人权利、对儿童的暴力等。会议还签署反对拐卖人口以及防止恐怖活动和防止对恐怖活动资助方面的文件。

Alleged 'snakehead' starts New York trial

Full story: <http://www.reuters.com/newsArticle.jhtml?type=domesticNews&storyID=8506899>

May 16, 2005, Reuters USA

Cheng Chui Ping, 56, who was born in Fujian but has lived in New York City from the early 1980s until 1993 has allegedly been a major snakehead since the 1980s. The woman who has allegedly financed a large human trafficking operation, went on trial Monday in New York federal court, accused of running an international human trafficking ring. Cheng lost an extradition fight in 2003, and faces life sentence if convicted.

蛇头纽约受审

全文: <http://www.reuters.com/newsArticle.jhtml?type=domesticNews&storyID=8506899>

2005年5月16日

Cheng Chui Ping, 56岁, 出生于福建, 自1980年涉嫌蛇头以来一直生活在纽约, 涉嫌资助拐卖人口活动。在星期一的纽约联邦法院庭审中, 控告其建立国际贩卖人口网, 如该项指控成立, Cheng某将面临终身监禁。

Girl trafficked as soon as disembarks from train

Full story: <http://www.hxdsb.com/news/allnews/2005/05/15/n20050515101102.asp>

April 15th, 2005, Haishan City Paper

Xiaoling, a 16 year old Hubei girl just arriving in Fuzhou for work, was trafficked through deceit by a 'good person' as soon as she had left the train station. The four alleged traffickers established correspondence with the buyer through pretending to be Xiaoling's father. This farce was the result of trying to get 10,000 Yuan for the sale of her. On May 11th, the Fuzhou police caught four people, as well as passed on Xiaoling's details to her local police and helped her find her family.

少女刚下火车就遭拐卖

全文: <http://www.hxdsb.com/news/allnews/2005/05/15/n20050515101102.asp>

2005年5月15日, 海峡都市报

16岁湖北少女小玲来福州打工, 结果一出火车站就被“好心人”骗走拐卖, 为了让买主放心, 4名拐卖人口的嫌犯分工明确, 有的牵线搭桥, 有的冒充小玲的爸爸, 向买方要了一万元, 上演了一出闹剧。5月11日, 福州对湖派出所民警将4人抓获, 并通过小玲户籍所在地派出所, 找到了她的家人。

Suspect sell his cousin for thousands of Yuan

Full story: <http://www.csn.com.cn/2005/ca338755.htm>

April 17th, 2005, Xiamen Daily

A criminal syndicate successively sold four babies, and a girl who actually is the cousin of the suspected ringleader Zhang. Recently for the crime of trafficking of women, Zhang and other members of the child trafficking syndicate were prosecuted by the court system. Zhang and others in the syndicate abducted a four year old boy from Longhai city to sell for 10,400 Yuan, and in succession abducted and took a nine year old boy, three year old boy, and six year old boy to Longhai. Zhang was caught by police after a tip-off in July 2004. Police quickly reacted, and in August of the same year successively rescued four baby boys.

千元卖掉堂妹

全文: <http://www.csnn.com.cn/2005/ca338755.htm>

2005年5月17日, 厦门日报

一个犯罪团伙先后贩卖了4名儿童和1名妇女, 被拐卖的妇女居然是涉嫌主犯张某的堂妹(his cousin)。近日, 张某因拐卖妇女儿童罪, 其同伙因拐卖儿童罪被检察机关提起公诉。张某又伙同他人将一名4岁男童拐骗至龙海市, 以人民币10400元将其贩卖, 又陆续将9岁、3岁、6岁的男童拐骗到龙海卖掉(sold already)。2004年7月, 经群众举报, 张某被警方抓获。民警火速出击, 于同年8月相继解救了4名男童。

ANNOUNCEMENTS

May 2005: **ILO releases major new study on forced labour, and discussions of human trafficking: "A global alliance against forced labour"**. The report is available in Chinese, and in English:

http://www.ilo.org/dyn/declaris/DECLARATIONWEB.GLOBALREPORTSLIST?var_language=EN
国际劳工“反强迫劳动全球联盟”

2005年5月, 国际劳工组织发表关于强迫劳动的研究报告, 涉及拐卖人口问题。“反强迫劳动全球联盟”报告可在网上查到中、英文本。

Council of Europe Convention on action against trafficking in human beings adopted by the Committee of Ministers on 3 May 2005. Further information:

http://www.coe.int/T/E/human_rights/trafficking/

欧盟会议通过的文件涉及反对拐卖人口行动

2005年5月3日由部长委员会通过

For more information about other UNIAP trafficking news digests, please contact the following:

UNIAP Regional news digest: melissa.stewart@un.or.th

UNIAP Cambodia news digest: Seda.Yan@undp.org

UNIAP Lao news digest: phadsada.chanthavong@undp.org

UNIAP Myanmar news digest: ayhtut.uniapmm@undp.org

UNIAP Thailand news digest: thitiporn.winijmongkolsin@un.or.th

UNIAP Vietnam news digest: van_uniapvn@vnn.vn

If you have been sent this News E-Digest by a colleague and would like to subscribe, send an email with the word 'Subscribe' in the subject line to uniap.china@gmail.com. If you do not wish to receive further messages from UNIAP China Team, please notify us by replying to this message and typing "unsubscribe" in the subject line.

如果您是通过同事看到新闻文摘, 也想预订, 请回邮件至 uniap.china@gmail.com, 标注“预订”即可。如果您不希望收到 UNIAP 提供的信息, 请在回信中答复“不预订”。

Previous editions of UNIAP China News E-Digest can be found on the China Children's Information Website: <http://www.cinfo.org.cn/UNIAP/uniap-index.htm>

往期的中国反拐新闻文摘可在中国儿童信息中心网站上查阅。

UNIAP China Office

Address: No. 15 Jianguomen Rd,

Beijing 100730, China

Phone: +86 6513 3997

Fax: +86 6513 3997

Email (general): wanyan1216@263.net

Email (news digest): uniap.china@gmail.com

Website: www.no-trafficking.org

UNIAP 中国办公室

地址: 中国北京建国门内大街 15 号

邮编: 100730

电话: +86 6513 3997

传真: +86 6513 3997

电子邮件 (办公室): wanyan1216@263.net

电子邮件 (新闻摘要): uniap.china@gmail.com

项目网页: www.no-trafficking.org
